



מכון ויצמן למדע
WEIZMANN INSTITUTE OF SCIENCE

תצוגה בבית וולפסון
מאוסף האמנות של מכון ויצמן למדע

An exhibit at **Wolfson House** from the
art collection of the Weizmann Institute of Science

אוצר: יבשם אזגד
Curator: Yivsam Azgad

Art, much like the art of science, sprouts from an inner seed, within the awareness of the artist or scientist. Each must then undergo a rigorous process of refinement, isolation and experimentation. Each of these worlds is based on a central tenet of precision and consistency. Thus, these two spheres, which, on first glance appear to be so distant from one another, spring from the same aspiration – to better understand the world.

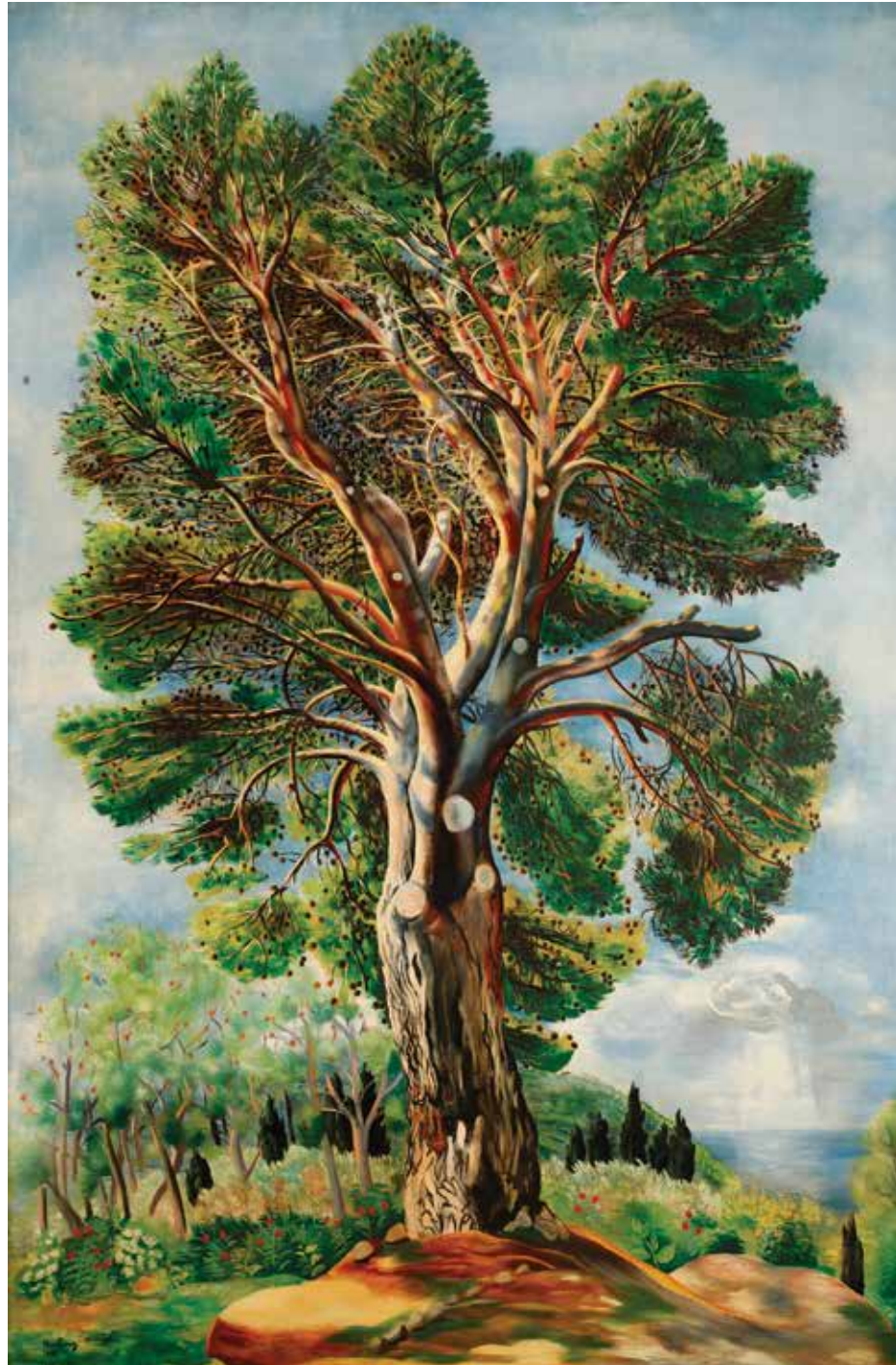
At the Weizmann Institute of Science, art is seen to be a complementary activity, so that scientists and artists can, together, observe the world from a higher vantage point in a more critical and precise way. In other words, the synergy that occurs when science and art are brought together – when the two world views meet – can lead to more significant achievements in the enduring quest to understand the world and our place in it.

האמנות כמו המדע, יוצאת לדרכה מגרעין פנימי, מרעיון שנובט בדעתם של היוצרים, האמנים או המדענים. בהמשך מתחולל תהליך של זיקוק, בידוד, וניסוי. הדיוק והעקביות הם ערכים מרכזיים בשני עולמות אלה, שנראה שלא רק שאינם רחוקים כל-כך זה מזה, אלא למעשה הם יונקים מאותו שורש עצמו, של שאיפה להבנת העולם.

מכון ויצמן למדע, כארגון עולמי מוביל במדע, רואה באמנות פעילות משלימה, המאפשרת למדענים ולאמנים כאחד להתבונן בעולם בעת ובעונה אחת מגובה רב יותר – ובאופן בוחן ומדויק יותר. במילים אחרות, הסינרגיה המתחוללת לעיתים בין שני התחומים – ובין שתי נקודות מבט אלה – עשויה לאפשר למדענים ולאמנים כאחד להגיע להישגים משמעותיים יותר במסע המתמשך להבנת העולם ומקומנו בתוכו.

Edited by: Yivsam Azgad
Assistant editor: Ariela Saba
Translation and editing (English): Judy Halper
Graphic design: Rickey Benjamin
Photography: Avi Chai
 Itai Belson of the Weizmann Institute of Science Photography Lab
Printing: A.R. Printing

עורך: יבשם אזגד
עוזרת לעורך: אריאלה סבא
אנגלית: ג'ודי הלפר
עיצוב: ריקי בנימין
צילום: אבי חיי
 איתי בלסון, מעבדת הצילום של מכון ויצמן למדע
דפוס: ע.ר. הדפסות בע"מ



משה (מואיז) קיסלינג, אורן, 1932
שמן על בד

מואיז קיסלינג (1891 – 1953), אמן יהודי-פולני. קיסלינג משתייך לאסכולת פריס, תנועה אמנותית שנוסדה בימי מלחמת העולם הראשונה, וכללה אמנים יהודיים שהיגרו לצרפת, ושאפו להיפרד ממסורת תרבות הציור המוכרת. קיסלינג נולד בקרקוב שבפולין למשפחה יהודית מסורתית. ב-1910, עבר להתגורר בפריס, שהשפיעה עמוקות על יצירתו. בין השנים 1913-16, זכו יצירותיו להכרה ולהערכה, הוצגו בתערוכות ברחבי אירופה ונקנו על ידי אספנים. יצירותיו זכו להצלחה כבירה בארצות הברית, וקנו לו שם עולמי בזירת האמנות. כיום אוסף היצירות המרכזי של קיסלינג מצוי במוזיאון לאמנות בז'נבה, שווייץ.

Moise Kisling, The Pine Tree, 1932
Oil on canvas

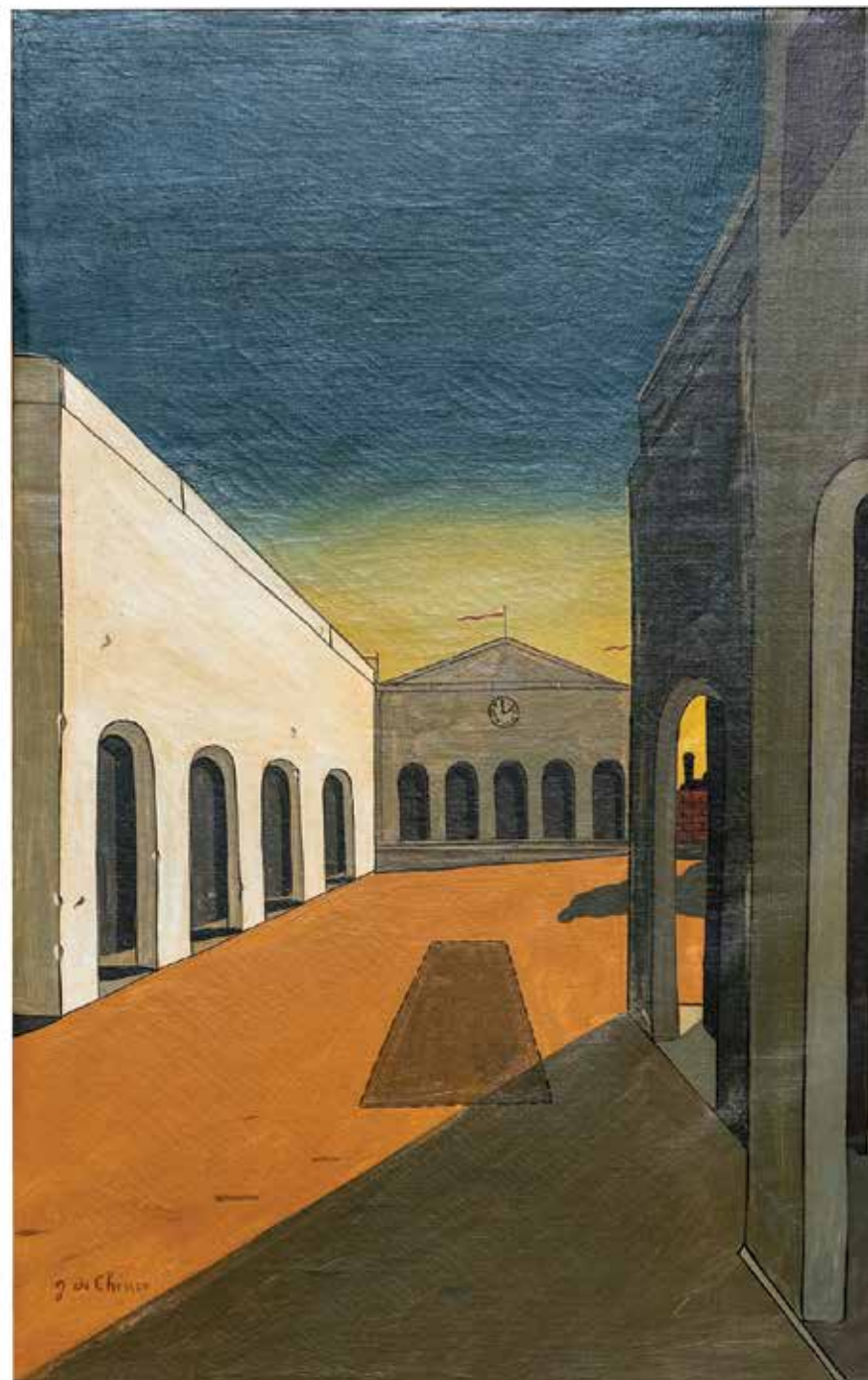
Moise Kisling (1891-1953), a Jewish-Polish artist. Kisling was a member of the Paris School, an art movement founded during the First World War that included a number of Jewish emigré artists in France. This school aimed to distinguish itself from the traditional painting culture. Kisling was born in Krakow, Poland, to a traditional Jewish family. In 1910, he immigrated to Paris – a city that had deeply influenced his art. From 1913-1916, his work was well received, and it was exhibited across Europe and added to prominent collections. His name was also widely recognized in the art world of the US. Today the largest collection of Kisling's work is found in the Musée du Petit Palais in Geneva.

ג'ורג'יו דה-קיריקו, פיאצה-קומפוזיציה ארכיטקטונית, 1917
שמן על בד

ג'ורג'יו דה-קיריקו (1888 - 1978), היה צייר קדם-סוריאליסטי איטלקי יליד יוון. דה-קיריקו השפיע רבות על הסוריאליזם בציור ובעיצוב והוא נחשב למבשר הציור הסוריאליסטי והמטפיסי. דה-קיריקו ידוע בציוריו המסתוריים הנושאים אופי חידתי ומסקרן. עבודותיו מהוות ציוני דרך בהתפתחות האמנות המודרנית והן מוצגות במוזיאונים ברחבי העולם.

Giorgio de Chirico, Architectural Composition, 1917
Oil on canvas

Giorgio de Chirico (1888-1978) was an Italian pre-surrealist, born in Greece. De Chirico influenced Surrealism's painting and sculpture, and his work is considered the harbinger of surrealist and metaphysical painting. De Chirico is known for his mysterious works, which are characterized by curious perspectives. These works are milestones in the development of modern art and they are exhibited in museums around the world.





יצחק פוגץ', הקרב
שמן על בד

יצחק פוגץ' (1919 - 2017) צייר ישראלי, נולד בעיר קובל, אוקראינה, בשנת 1939 עלה לישראל בעליה הבלתי לגאלית והתיישב בירושלים. לימד שנים רבות בבצלאל, שם כיהן בתפקיד ראש המחלקה לציור. ספרו "תמונה ושיר" בהוצאת מוסד ביאליק כולל ציורים שלו מתוך "סדרת הזהב" ושירים שכתב יהודה עמיחי במיוחד בשבילם.

Ischak Pugacz, The Battle
Oil on canvas

Ischak Pugacz (1919-2017), an Israel artist born in Kowel, Ukraine; immigrated to Israel in 1939 in the illegal Aliya and settled in Jerusalem. He taught for many years at Bezalel School of Art, where he served as head of the Painting Department. His book "Picture and Poem" published by the Bialik Institute, included paintings of his "Gold Series" and poems written especially for them by Yehuda Amichai.

יגאל גרא, יום גשום בפריס
שמן על בד

יגאל גרא (1918 – 2000), צייר ישראלי ומהנדס. נולד בדמשק, למד אמנות בגרנד שומייר בפריס ובאוניברסיטת לונדון, והנדסת בניין בטכניון שבחיפה.

Yigal Geyra, Rainy Day In Paris
Oil on canvas

Yigal Geyra (1918-2000), an Israeli painter and engineer. He was born in Damascus, studied art in the Grande Chaumière in Paris and the University of London, as well as engineering in the Technion in Haifa.





מוריס דוידסון, טבע דומם ירוק עם דג, 1947
שמן על בד

מוריס דוידסון (1898 – 1979), אמן אמריקאי אבסטרקטי, ומורה לאמנות. בשנות ה-20 של המאה ה-20, הוא למד ושהה בפריס. החשיפה לאמנות בצרפת באותן שנים השפיעה רבות על סגנונו. בשנים 1932 – 1976 עמד בראש בית-ספר לאמנות על שמו בניו יורק, "בית הספר לאמנות על שם מוריס דוידסון". הציג כ-30 תערוכות יחיד, ועבודותיו נכללות באוספים ובמוזיאונים שונים, ובהם מוזיאון ישראל.

Morris Davidson, Green Still Life with Fish, 1947
Oil on canvas

Morris Davison (1898-1979), an American abstract artist and art teacher. In the 1920s he lived and studied in Paris. His exposure to the art scene in Paris in those years had a great influence on his style. From 1932-1976, he directed the Morris Davidson School of Art in New York. He had some 30 solo exhibits, and his work is included in various private and museum collections, among them the Israel Museum.



מוריס דוידסון, טבע דומם, 1948
שמן על בד

Morris Davidson, Still Life, 1948
Oil on canvas

Maurycy Gottlieb (1856-1879), was considered one of the more prominent Jewish painters of the 19th century. Despite passing away at age 23, Gottlieb managed to attain a level of personal expression and technical prowess that revealed a unique presence and intensity. Gottlieb was raised in an Orthodox family and studied in a "Heder" bible school, but he was also steeped in an atmosphere of learning and liberalism. His art works straddled the border between Jewish, Polish and German identity; between traditional Judaism and enlightenment; between the parochial and the universal.

Several of Gottlieb's paintings deal with historical and literary subjects, but his maturing as an artist can be seen in the series of portraits displayed at the Weizmann Institute of Science. In these portraits, Gottlieb casts a penetrating glance, full of love for humanity, with a style that combines romanticism with realism.

מאוריצי גוטליב (1856 – 1879) נמנה עם הבולטים שבציירים היהודים של המאה ה-19. על אף חייו הקצרים, הוא הלך לעולמו בגיל 23, הצליח גוטליב להגיע לביטוי עצמי אישי ולרמה טכנית בעלי נוכחות ועוצמה. גוטליב גדל במשפחה דתית ולמד ב"חדר", אך התחנך גם באווירה של השכלה וליברליזם. יצירתו האמנותית נעה על קו התפר שבין יהדות, פולניות וגרמניות, בין מסורת יהודית להשכלה כללית, בין התמקדות בקהילתיות מקומית, לאוניברסליות.

כמה מיצירותיו של גוטליב עוסקות בנושאים היסטוריים וספרותיים אך עיקר גדולתו ובשלותו כאמן משתקפת בסדרת ציורי הדיוקן שלו המוצגים במכון ויצמן למדע. בפורטרטים אלה מציג גוטליב מבט חודר, ספוג באהבת אדם, ובסגנון המשלב בין רומנטיזם לריאליזם.

מאוריצי גוטליב, דיוקן רב, 1877
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of a Rabbi, 1877
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, דיוקן רב, 1876
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of a Rabbi, 1876
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב,
רישום דיו על נייר



Maurycy Gottlieb
Ink drawing on paper

מאוריצי גוטליב, דיוקן נער ממשפחת גוטליב, 1876
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of a Boy of the Gottlieb Family, 1876
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, דיוקן שחקן,
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of an Actor, 1877
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, סקיצה לראש נערה,
מודבק על קרטון, שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Sketch of a Girl's Head, 1875
Oil on canvas mounted on cardboard

מאוריצי גוטליב, ברכת הרב, 1879
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Rabbi's Blessing, 1879
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, דיוקן אישה, 1878
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of a Woman, 1878
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, רחה מקבלת את פני אביה, 1877
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Recha Welcomes her Father, 1877
Oil on canvas

מאוריצי גוטליב, דיוקן גבר, 1877
שמן על בד



Maurycy Gottlieb, Portrait of a Man, 1877
Oil on canvas

Maurycy Gottlieb, Self Portrait, 1878
Oil on canvas

(on loan to the Tel Aviv Museum of Art)

מאוריצי גוטליב, דיוקן עצמי, 1878
שמן על בד

(בהשאלה למוזיאון תל אביב לאמנות)







מכון ויצמן למדע

WEIZMANN INSTITUTE OF SCIENCE